

## [Présentation]

---

Number 81, Spring 2009

Made in China

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/19741ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Les Productions Ciel variable

ISSN

1711-7682 (print)

1923-8932 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this document

(2009). [Présentation]. *Ciel variable*, (81), 12–12.

# PORTFOLIOS

## 中国制造

MADE IN CHINA

Ce numéro met en lumière certains impacts de la modernisation accélérée de la Chine: Shanghai est captée sous d'étranges couleurs crépusculaires qui traduisent la fin d'un monde; des paysages décolorés par la poussière de sable révèlent une désertification accélérée des sols; une ville qui vit sous les eaux témoigne de vastes territoires engloutis...

This issue focuses on the side effects of the accelerated modernization of China: Shanghai is portrayed in an odd half-light that bespeaks the end of an era; land-scapes discoloured by dust storms testify to a rapid desertification; a city that lives under water hints at vast tracts of land that have been submerged...

12 **Greg Girard**

Phantom Shanghai  
Shanghai fantôme

14 Accelerated Ruins

18 Ruine accélérée

AMISH MORRELL

22 **Benoît Aquin**

« Dust Bowl » chinois  
Chinese "Dust Bowl"

25 Fire & Ice

29 De feu et de glace

WILLIAM A. EWING

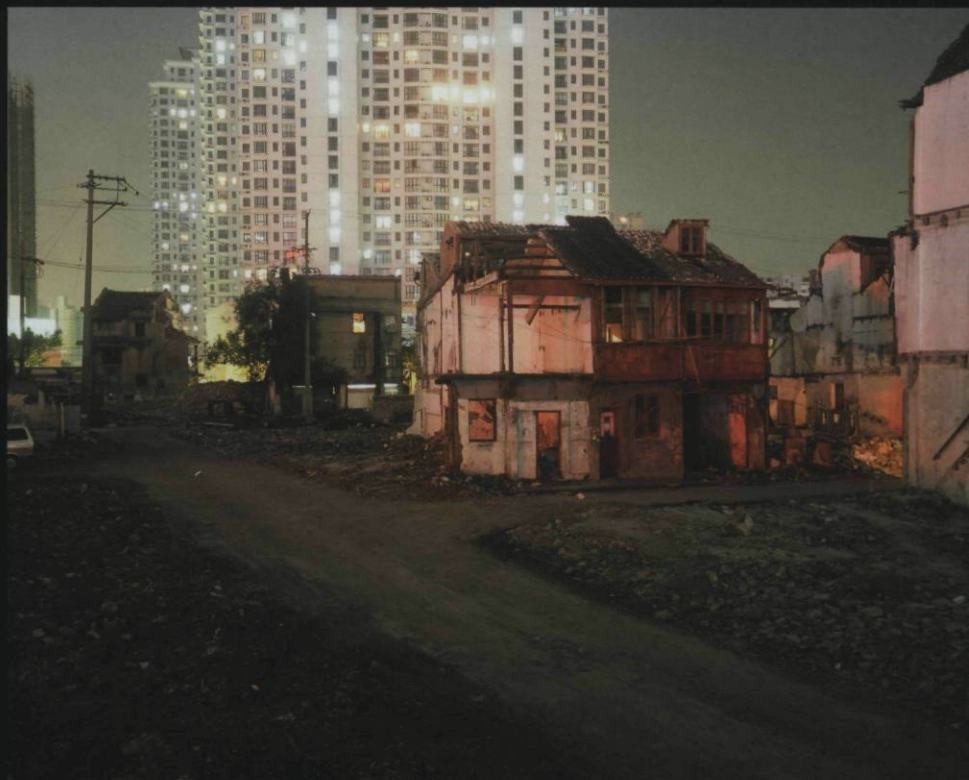
32 **Yang Yi**

Déracinés  
Uprooted

34 Souvenirs d'un rêve chinois

40 Memories of a Chinese Dream

SYLVAIN CAMPEAU



*Phantom Shanghai*  
épreuves chromogènes / c-prints  
formats variables / variable dimensions  
avec la permission de / courtesy of:  
Magenta Books & Monte Clark Gallery

CETTE PAGE/THIS PAGE  
*Neighbourhood Demolition, Zhoupu Lu, 2006*

PAGE SUIVANTE/NEXT PAGE  
*Neighbourhood Demolition, Lane 259, Yuyuan Lu, 2005*